PROFECÍA DE

Jesús Pérez Adán

Profecía de *Nfr.ty*

01a

ḫpr.n (n)swt wnn ḥm n (n)sw(t)-bjt(j) snfrw mꜣʿ-ḫrw m nswt mnḫ

Y sucedió que la majestad del rey del Alto y Bajo Egipto Seneferu, justo de voz, era un rey poderoso...

01b

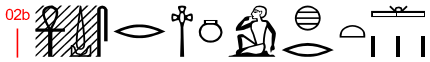
m tꜣ pn r-ḏr=f

...en toda esta tierra.

02a

wʿ m nn n ḥrw ḫpr ʿḳ pw jr.n ḳnb.t nt ḫnw r pr-ʿꜣ

Cuando llegó uno de esos días sucedió que entró el consejo de la corte al palacio...

02b 

ʿnḫ wḏꜣ sbn (ʿ.w.s.) r nḏ ḫr.t

...*¡vida, prosperidad y salud!*, para pedir consejo (despachar) del asunto,...

03a

prt pw jr.n=sn nḏ=sn ḫrt mj nt-ʿ=sn nt rʿ nb

…ellos salieron después de pedir consejo, como era su costumbre diaria.

03b

ḏd.jn ḥm=f ʿnḫ wḏꜣ snb (ʿ.w.s.) n ḥtmw

Entonces dijo su majestad, *¡vida, prosperidad y salud!*, al Portador del Sello...

04a

ntj r-gs=f j..zj jn n=j ḳnbt ... nt ḫnw pr.t ꜣ r nḏ

...que estaba junto a él. Ve, traeme a la corte de magistrados de la Residencia que han estado aquí para saludar...

04b

ḫrt m (ḥrw) pn sṯꜣ.jn.tw=(s) (n)=f

...en este día, que vengan y los haré pasar...

05a

ḥr-ꜥ wn.jn=sn ḥr ḫt=sn m bꜣḥ-ꜥ ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.)

...inmediatamente. Ellos se pusieron (estuvieron) sobre sus vientres en la presencia de su majestad *¡vida, prosperidad y salud!*...

05b

m wḥm-ꜥ ḏd.[jn] ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.) n=sn

...de nuevo (por dos veces). Entonces su majestad les dijo a ellos, *¡vida, prosperidad y salud!*:

06a

rḫw m.tn rdj.n=j jꜣꜥš.tw.n.tn r rdjt

¡compañeros!, mirad, he hecho que os llamara para hacer que...

06b

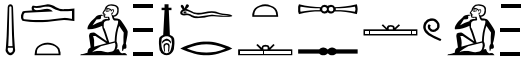
ḏꜥr.tn n=j zꜣ.tn m s[ꜣ]ꜣ sn.tn m jḳr

...me busquéis un hijo vuestro que sea sabio, un hermano vuestro que sea fiel,...

07a

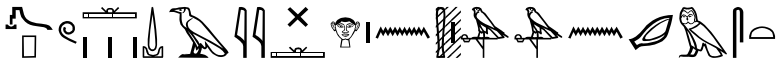
ḫnms.tn wd zp nfr ḏd.tjt=f n=j nhj n

...un amigo vuestro que haya realizado un hecho bueno, alguno que me diga...

07b 

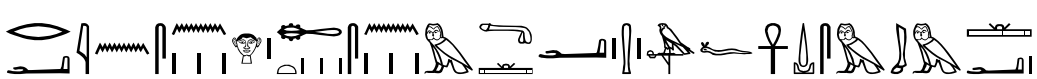
md.t nfrt ṯꜣzw

...palabras bellas y las frases...

08a 

stpw ḏꜣy-ḥr n ḥm=j n sḏm st

...más escogidas con las que, al oírlas, se entretenga el rostro de mi majestad.

08b 

rdj.jn=sn ḥr ḫwt=sn m bꜣḥ-ꜥ ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.) m wḥm-ꜥ

Entonces ellos se pusieron sobre sus vientres en la presencia de su majestad *¡vida, prosperidad y salud!,* de nuevo.

09a

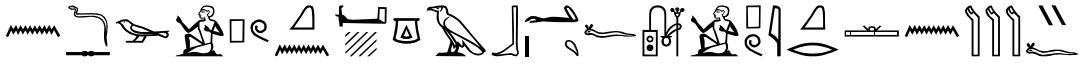
ḏd.jn=sn ḫft ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.) j[w] ḫr-ḥb ꜥ3 n

Entonces ellos dijeron ante su majestad, *¡vida, prosperidad y salud!*: hay un gran Sacerdote-Lector...

09b

bꜣst jty nb.n nfr.tj rn=f

...de Bastet-(Isis), ¡oh soberano!, nuestro señor, cuyo nombre es Neferti,...

10a 

nḏs pw ḳn gꜣb=f sḫ pw jḳr n ḏbꜣw=f

...él es un plebeyo valiente en cuanto a su brazo, él es un escriba de dedos excelentes,...

10b

špss pw ꜥ3 n=f ḫwt

...es un hombre rico ya que grandes son las posesiones que tiene...

11a

r mjty=f nb ḥwj jn.t(w)=f [r] mꜣꜣ ḥm=f

...más que cualquier igual suyo. ¡Ojalá sea traído para ver a su majestad!.

11b

ḏd.jn ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.) jz jn n=j sw stꜣ.

Y dijo su majestad, *¡vida, prosperidad y salud!*: ¡id y traédmelo...

12a

jn.tw=j n=f ḫr-ꜥwy wn.jn=f ḫr ḫt=f m bꜣḥ-ꜥ ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.)

...(a palacio) inmediatamente!. Y él estuvo sobre su vientre en la presencia de su majestad, *¡vida, prosperidad y salud!*,...

12b

ḏd.jn ḥm=f ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.) mj m nfr.tj

...y dijo su majestad, *¡vida, prosperidad y salud!*: ven, por favor, Neferti...

13a

ḫnms=j ḏd=k n=j nhj n md[w]t nfr.t

...amigo mío, puedes tu decirme algunas palabras bellas,...

13b

ṯzw stpw ḏ3y-ḥr n ḥm=j n

...frases escogidas, para que se entretenga mi majestad...

14a

sḏm st ḏd.jn ḫry-ḥb nfr.tj jn-jw m

...al escucharlas. Entonces dijo el sacerdote-lector Neferti:

14b

ḫprt jn-jw m ḫpr.t(y).sj jty ꜥnḫ wḏ3 snb (ꜥ.w.s.) nb=j

¿del presente o del futuro?, ¡oh soberano!, *¡vida, prosperidad y salud!*, mi señor.

15a

ḏd.jn ḥm=f ꜥnḫ wḏ3 snb (ꜥ.w.s.) m ḫpr.tj.sj swt mjn js ḫpr[w sw3 ḥr]=f

Entonces su majestad dijo, *¡vida, prosperidad y salud!*: de lo que ocurrirá, lo que hoy ha ocurrido, se ha ido.

15b

ꜥḥꜥ.n dwn.n=f dr.t=f r ḥn n

Luego alargó su mano hacia una caja de...

16a

ḫrt-ꜥ ꜥḥꜥ.n šd.n=f n=f šfdw ḥnꜥ gstj

...materiales para escribir, y cogió para si un rollo de papiro y una paleta de escriba...

16b

wn.jn n=f ḥr jr.t m sḫ ḏdt.n ḫry-ḥb

...y se puso a poner por escrito lo que había dicho el sacerdote-lector...

17a

nfr.tj rḫ-ḫt pw n j3b ny-sw b3st

Neferti, que era un sabio del Oriente, él pertenecía a Bastet-(Isis)...

17b

m wbn.s msw pw n ḥḳ3[t]-ꜥnḏ jw=f

...en su Este (amanecer), y era un hijo del nomo del cetro próspero (Heliopolis),...

18a

mḥj=f ḥr ḫpr.t[j.sj] m t3 jw=f sḫ3=f

...él reflexiona sobre lo que sucede en su tierra, él trajo a la mente...

18b

ḳnj n j3btt ḫpw 3ꜥmw m ḫpšw=sn

...la valentía del Oriente, cuando los asiáticos vagan con sus cimitarras,...

19a

sh.sn jbw [...] ntjw ḥr šmw

aterrorizan y turban los corazones a los que están en la cosecha...

19b

nḥm.sn ḥtrw ḥr sk3

...mientras ellos les roban la yunta que está en el arado.

20a

ḏd=f ḫws jb=j rm=k [ḥr] t3 pn šꜣꜥ.n=k jm=f

Él dijo: *agitate, mi corazón, y llora (por) este país del que procedes,...*

20b

gr[g] m jwḥ m.k wn ḏd.tj r=f m [s]tryt

...porque el callar es como inundar. ¡Mira!, hay algo que debe ser dicho con respeto.

21a

m.k r=f wn wr m pṯḫ šꜣꜥ.n=k

¡Mira!, hay un Grande (el rey) que ha sido arrojado...

21b

jm t3 m wrdw m.k st ḫft ḥr=k

...al suelo. ¡No tengas cansancio!. ¡Mira!, está en presencia de tú rostro.

22a

ꜥḥꜥ=k r ntt m bꜣḥ=k m.k [nn] r=f wn wrw m sḫrw nw t3

Atiende a lo que está delante de ti. ¡Mira!, no hay Grandes (los nobles) en los gobiernos del país.

22b

jry.t m tmt-jr š3ᶜ rᶜ m grg t3

Lo que había sido hecho es algo que no ha sido hecho y Ra debe comenzar a (re)fundar. El país...

23a

3ḳw r-3w n ḫpr ḏ3t

...está en la ruina en su totalidad y nada crecerá y habrá insuficiencia,...

23b

nn zp km n ᶜnt m š3wt=f

...no queda ni el negro de las uñas a que tenía derecho.

24a

ḥḏ t3 pn nn mḥj ḥr=f nn ḏd nn jr rmw

Esta tierra está destruida, no hay quien se preocupe de ella, no hay quien hable, no hay quien llore.

24b

wnn t3 pn m mj jtn ḥbs.w

¿Que será de este país?. Si el disco solar está cubierto...

25a

nn pzd=f m33 rḫy.t nn ᶜnḫ.tw

...no brillará para que la gente corriente vea. No se vivirá donde está...

25b

ḥbsw šnᶜ wn.jn=s ḥr-nb jdj

...cubierto de nubes de tormenta. Entonces, todos están sordos...

26a

m g3(w)=f jw=j r ḏd ntj ḫft ḥr=j nj sr.n=j ntt

...en su ausencia. Yo diré lo que hay ante mi rostro. No puedo predecir lo que...

26b

n jy jw jtrw šw(w) nw kmt

...no ha venido. Los rios de Egipto están vacíos...

27a

ḏ3y.tw mw ḥr rdwj.tw r ḥḥj mw n ꜥḥꜥw r

...y es a pie como se cruzará el agua. Se buscará agua para que los barcos...

27b

sḳdw=f w3t=f [ḫpr].tj m w3ḏb jw w3ḏb

...naveguen, su curso (camino) se ha convertido en la orilla del río y la orilla será...

28a

r nt st mw r nty [m] st w3ḏb jw

...para el lugar del agua y el lugar del agua será para la orilla.

28b

rsw r ḫsf m mḥy.t nn pt m

El viento del sur se opondrá al viento del norte sin que el cielo esté con...

29a

t3w wꜥ=j jw 3pdw ḏrḏrj.t r mst m ḫ3t

...un único viento. Aves extranjeras nacerán en las marismas...

29b

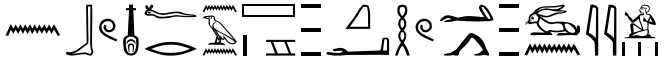
nt t3-mḥw jr.n=j zšw ḥr gswj rmṯ

...de la Tierra del Norte (Bajo Egipto) y ha hecho un nido al lado de los hombres...

30a

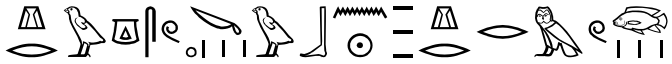
s.tkn sw r(m)ṯ n g3w ḥḏ nḥm nf3j

...después de haberse acercado a los hombres por necesidad. Ciertamente serán destruidas aquellas...

30b 

n bw-nfr n3 n šw ḳꜥḥw wnyw

...cosas que son bellas, estos estanques fueron rico en peces...

31a 

ḫr wgsw wbnw ḫr rmw

...(donde) se encontraban listos para destripar, brillando en medio de (otros) peces...

31b

ꜣpdw bw-nfr nb rw.w ptḥw

...y aves. Todas las cosas buenas se han marchado...

32a

m tꜣ n ḳsnt m-ˁ nfꜣ n ḏfꜣw

...y el país se haya en la miseria debido a esas provisiones...

32b

styw ḫtw tꜣ jw ḫrw[y]

de los asiáticos que se extienden por el país. Los enemigos...

33a

[r] ḫpr ḥr jꜣbt.t jw ˁꜣmw [r] hꜣt kmt

...vendrán del Este y los asiáticos descenderán a Egipto.

33b

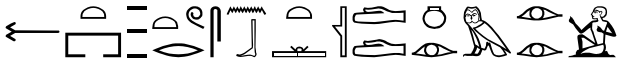
gꜣw.tw ḫnrt ky r-gs[=f] nn sḏm mj nfw

Cuando una fortaleza carece de otra al lado, un guardián no será escuchado.

34a

tw r jsḳ mꜣḳ.t m grḥ tw r ˁḳ [r]

Se esperará la escalera por la noche, se entrará...

34b 

jtḥw tw r sbn.t ḳdd m jrty=j

...en las fortalezas y se alejará el sueño de los ojos...

35a

sḏr=kwj ḥr jw=j rs=kwj

...pues paso la noche vigilante.

35b

ˁwt ḫꜣst r swrj ḥr jtrw

Los rebaños de las tierras extranjeras se abastecerán de agua en los ríos...

36a

nw kmt sḳbb=sn ḥr wꜣḏ[b]w=sn

...de Egipto refrescándose en sus orillas (de los ríos)...

36b

n gꜣw trj

...por falta de uno que les haga sentir respeto.

37a

st jw tꜣ pn [r] jṯ[j]-jnt[j] n[n] rḫ

Esta tierra será un «cojo para llevármelo», sin que se sepa...

37b

bsw ḫpr.tj=fj jmn m ḏd

...las consecuencias. Lo que va a suceder está oculto al habla.

38a

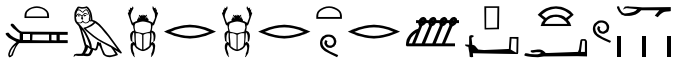
ptr sḏm ḥr jdw jw ḫf(t)

Mira, el que escucha está sordo y el mudo...

38b

ḥr dj=j n=k tꜣ m zny-mn

...está al frente. Yo te daré una tierra en calamidad...

39a 

tm ḫpr ḫprw tw r šzp ḫʿw

...cuando lo que no había ocurrido está ocurriendo. Cuando se empuñen...

39b

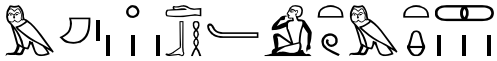
nw ʿḥꜣ ʿnḫ tꜣ m

...las armas de guerra y la tierra viva en...

40a

shꜣ jw.tw r jr.t ʿḥꜣw

...confusión. Se harán armas...

40b 

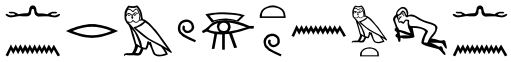
m ḥmt dbḥ.tw m t

...de cobre. El pan que pidan...

41a

znf sbt.tw m sbt n mr

...será sangre, se reirá de los gemidos de las dolencias...

41b 

nn rm.tw n m[w]t nn

..sin que se llore por la muerte. Nadie...

42a

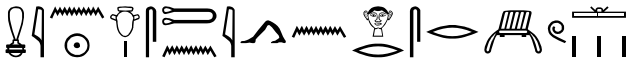
sḏr.tw ḥḳr[w] n m(w)t jb n z[j] m-z3=f ḏz=f

...dormirá hambriento a causa de la muerte, porque el corazón de un hombre está en su misma espalda.

42b

nn jr.tw s3mw.t

No se llevará el peinado de duelo...

43a 

mjn jb [w]sṯnj n ḥr=s r-3w

...hoy en día y el corazón se moverá libremente por ello enteramente...

43b

ḥms z[j] r ḳʿḥ=f

...y si un hombre se sienta inclinando...

44a

s3=f ky ḥr sm3 ky dj=j n=k z3

...su espalda es solo mientras uno mata a otro. Voy a mostrarte un hijo...

44b

m ḫrwy sn m ḫft(y) z[j]

...como enemigo, un hermano como oponente, un hombre...

45a

ḥr sm3 jt=f

...matando a su padre.

45b

r nb mḥ m mr wj bw-nfer nb rw.wj

Cada boca está llena de «ámame». Todas las cosas buenas se han ido.

46a

3kw t3 š3.tw r=f hpw

La tierra perecerá aunque se decreten leyes para él.

46b

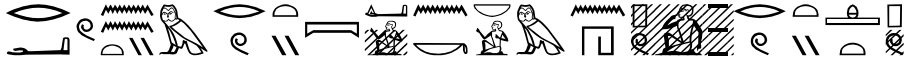
ḥḏḏ m jry.t wš.tw m gmyt jry.t

Daño es lo que se ha hecho, desolación es lo que se ha encontrado, lo que se ha hecho...

47a

m tmm.t jrt.tw nḫm ḫt z[j] r=f

...es lo que no se había hecho antes. Se le han quitado las propiedades a un hombre y le han sido...

47b 

rdj.w n-ntj m rwtj dj=j n=k nb m nhpw rwtj ḥtp.w

...dadas a un forastero. Te voy a mostrar al propietario preocupado y al forastero complacido, en paz.

48a

tm jrj mḥ.n=f jrj šw tw r rdjt ḫt m

El que no ha actuado, se ha llenado, el que ha actuado está vacío. Las posesiones se darán con...

48b

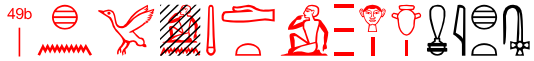
msdd r s.gr r3 mdw wšb.tw

...odio, para silenciar la boca del que habla. ¡Se responderá...

49a

ṯz ˁ prw ḫr ḫt [mdw.t]w m sm3 sw

...al discurso agitando un bastón con el brazo y se habla en matarlo!.

49b 

ḫn n mdwt ḥr jb mj ḫt

Los discursos de palabra serán como fuego en el corazón.

50a

nn wḫd.n.tw prj n r3 ˁnd t3 ˁš3

No puede ser tolerado lo que sale de la boca. Hay escasez en el país, pero son muchos...

50b

ḫrpw=f wš.tw=f ˁ3 b3kw=f ktt jt

...sus administradores. Está destruido, pero grandes son sus impuestos. Insignificante es la cebada, pero...

51a

wr jpt ḫ3.tw=s m wbn jw rˁ

...grande es el medidor que ha de medirla cuando brilla el sol. Ra...

51b

jwd=f sw [r] rmṯ wbn=f wn wnw.t nn

...se distancia de la humanidad -los egipcios-. Brilla cuando es la hora, pero sin...

52a

rḫ.tw ḫpr mtr.t nn tn.twj šwyt=f

...que se sepa cuando llega el mediodía, sin que se distinga su sombra,...

52b

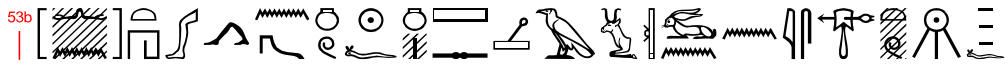
nn b3ḳ.tw ḥr dg3.tw jw nn jbḥ

...sin que deslumbre el rostro al contemplarlo, sin que fluya...

53a

jrty m mw wnn=f m pt mj jˁḥ

...el agua en los ojos. Él estará en el cielo como en la luna,...

53b 

[*nn*] *th n nw=f nw šz3 wnn js stwt=f*

...no se extraviará su tiempo al anochecer, pero sus rayos...

54a

m ḥr m zpw m jmyw-ḥ3t

...en la cara es del tiempo de aquellos que están en el principio (los antepasados).

54b

dj=j n=k t3 m znj-mnj s3-ʿ m nb-ʿ [jw].tw

Te muestro una tierra en desgracia. El de brazo débil ahora es (fuerte) en cada brazo.

55a

nḏ-ḫrt nḏ-ḫrt dj=j n=k ḫrj r ḥrj

El que saluda es saludado. Te muestro al inferior como superior,...

55b

pḫr.tj m s3 pḫr ḫt ʿnḫ.tw m ḫrt-nṯr

...al que gira yendo detrás del que ha girado el cuerpo. Se vive en la necrópolis.

56a

ḫwrw r jrt ʿḥʿw wrt r [ḏ3] r ḫpr

Los pobres tendrán riquezas, los Grandes (los nobles) suplicarán para poder existir.

56b

jw šm3w wnm

Son los pobre los que pueden comen...

57a

zn-t b3kw ḥ[3]b-ḳ3w

...las ofrendas de pan. Son los siervos los que están jubilosos.

57b

nn wn ḥḳ3[t]-ʿḏ r t3 msḫn.t nt nṯr nb

No existirá Heliopolis, para ser la tierra de nacimiento de cada dios.

58a

nsw.t pw r jjt n rsj jmny mꜣʿ-ḫrw

He aquí que vendrá un rey del sur, Ameny, justo de voz,...

58b

rn=f zꜣ ḥmt pw n[y] tꜣ-sty

...es su nombre (cuyo nombre es secreto). Es hijo de una mujer de Ta-sety (Elefantina),...

59a

ms pw n ḫn[w]-nḫn

...nacido en Jen-Nejen.

59b

jw=f r šzp [ḥḏ]t jw=f r wṯz dšrt

El recibirá la Corona Blanca, el levantará la Corona Roja.

60a

jw=f [r] zmꜣ sḫmtj jw=f r s.ḥtp nbwj

Él unirá a los dos Poderosos, él complacerá a los dos Señores (dueños),...

60b

m mr.t=sn pḫr-jḥj m

...con aquello que deseen, con el «rodeacampos» en...

61a

fḫʿ(=f) wsr m nwd.t(=f) ršy

...en su mano, con el remo en oscilación. Alegraos...

61b

r[m]ṯ nt hꜣw=f zꜣ n z[j]

...gente de su tiempo, pues el hijo de un hombre (noble)...

62a

r jr.t rn=f r nḥḥ ḥnʿ ḏt

...hará su nombre para siempre y en la eternidad.

62b

wꜣyw r ḏwt kꜣy(w) sbjw

Los que habían caído en el mal, los que habían planeado una rebelión...

63a

s.ḫr.n=sn r[ꜣ]w=sn n snḏw=f

...serán derribadas (silenciadas) sus bocas por temor a él.

63b

jw ꜥꜣmw r ḫr n šꜥt=f

Los asiáticos caerán a causa de su matanza,...

64a

tjmḥ[j]w r ḫr n nswt=f

...los libios (caerán) en sus llamas,...

64b

jw sbjw nw nḏnḏ=f ḥꜣkw-jb nw

...los rebeldes (caerán) en su ira, y las personas desafectas (caerán)...

65a

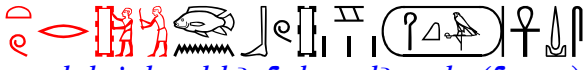
šfšf[y]wt=f jw ꜥrꜥt jmj ḫntj

...por el temor respetuoso a él. El uraeus que está en su frente...

65b

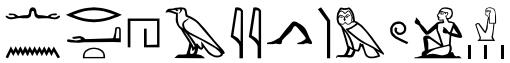
ḫr s.hry.t=f ḥꜣkw-jb

...ha hecho las paces con las personas desafectas.

66a 

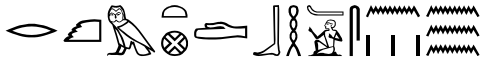
tw r ḳd jnbw-ḥḳꜣ ꜥnḫ wḏꜣ snb (ꜥ.w.s.)

Se construirán los Muros del Gobernante (del Rey)...

66b 

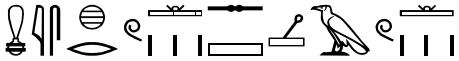
nn rdj.t hꜣy ꜣꜥmw

...para no permitir que los asiáticos desciendan...

67a 

r kmt dbḥ=sn mw

...a Egipto pidiéndoles agua...

67b 

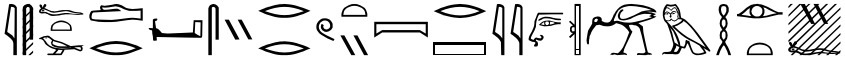
mj sḫrw zš3w

...como la manera de un mendigo,...

68

r rdj.t swrj ʿwt=sn jw m3ʿ.t r jjt r st=s

...para hacer que beban sus rebaños (ganado menor). Maat volverá a su sitio...

69 

jzf.t dr.sj r rwtj ršy gmḥtj=f

...y el mal será expulsado fuera. ¡Alegrese aquel que lo vislumbre...

70

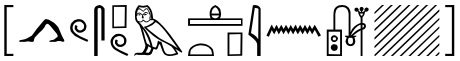
wnntj=f ḥr šms nswt jw rḫ-ḫt r

...y aquel que en efecto seguirá al rey. El sabio...

71

stt n=j mw m33=f ḏdt.n=j ḫpr r

...vierte agua por mi y ve que lo que ha dicho ha llegado a pasar.

72 

jw=s pw m ḥtp jw sḫ

Y acabó en paz por el escriba (Nefertj).[1]

1 Quiero agradecer al profesor de lengua egipcia Dº Alfonso Vives Cuesta del Instituto Bíblico y Oriental de León por las correcciones realizadas en este trabajo que he realizado como alumno.

Normas de transliteración utilizadas en este trabajo

En la mayoría de los casos, la profecía de Neferti, la he transliterado siguiendo el *sistema tradicional* aunque puntualmente he introducido algunos símbolos de puntuación del *sistema europeo*. He aquí dichas normas:

El enlace de los pronombres personales sufijos con los verbos, preposiciones, sustantivos, etc., se realiza a través del signo igual «=». Así: *rn=f*, *mnmnt=s*, *rˁw=j*, etc. El resto de los sufijos añadidos a verbos, como los sufijos del estativo, la partícula pasiva *tw*, etc., son separados del lexema por un punto «.». Así, *nb.tw*, *nḫt.w*, etc.

El prefijo *s* de los verbos en forma causativa se separa del lexema verbal también utilizando un punto «.». De este modo escribimos *s.gr* en vez de *sgr*.

Los sufijos del plural y del dual se separan del lexema por un punto «.». La terminación *t* del género femenino también se separa del lexema con un punto «.». Ejemplos: *sn*, *sn.t*, *sn.nw*. En caso del nisbe, la separación de los sufijos del plural y del dual se realiza a partir de la terminación *-y*. Así: *wˁty*, *ḫ3sty.w*, *mḥty.wt*.

En el caso de que en la escritura de una palabra se omita una de sus partes, como puede ser su sufijo de plural o un pronombre personal sufijo, esta será añadida entre paréntesis, del siguiente modo *h3(b).n=f*, *mst.(w)*, *ḥˁw.(sn)*, *3ḫ.n=(j)*, no incluyéndose dentro de los paréntesis los puntos o las dos lineas.

Se hace distinción entre la lectura de los signos y , transcribiéndose *z* y *s* respectivamente. El signo leído *i* pero transliterado *j*.

Comentario y argumento:

El *Cuento Profético* más conocido como la *Profecía de Neferti* (*nfr.tj*) es un texto que cuenta unos acontecimientos que han ocurrido en el pasado, pero narrados como si aun estuvieran por acontecer (*post eventum*). Describe una situación de crisis entre finales del Primer Periodo Intermedio y principio del Imperio Medio que culmina con la llegada al trono de Amenemhat I (abreviado Ameny) -primer rey de la dinastía XII- que restablecerá el orden (la Maat) en Egipto.

Cuenta la historia del sabio Neferti, -en ocasiones Neferty, Nefer-rohu o Neferrohu- un Sacerdote Lector del Santuario de la diosa Bastet en Busiris y nacido en el nomo de Heliópolis que había sido llamado a la Residencia del rey Seneferu (dinastía IV) para entretener con sus relatos la apatía del monarca.

En la primera parte del texto se introduce a los personajes, siendo el mismo faraón quien toma la pluma para escribir las palabras de Neferti. Esta corta introducción está escrita en prosa, la cual contrasta con el relato de la profecía que adquiere la forma de verso con oraciones más cortas.

El texto tiene una curiosidad o llamemosle error, ya que casi al final del relato dice: «*Y vendrá un hombre del Sur, Ameny, justo de voz, ese será su nombre*...», poniendo la acción en un tiempo futuro y mencionando al nombre del rey Ameny (Amenemhat) en tiempo pasado, ya que lo cataloga como «Justo de Voz», epíteto dado a los que han pasado por el tribunal de Osiris. O sea que cuando se escribieron las tales profecías, el rey que habría de venir a liberar a Egipto de sus males, ya era difunto...

El texto se conserva en varios soportes como tablillas, ostracón ramesidas o papiro[2] escritos durante la dinastía XVIII. La versión más completa que ha llegado hasta nosotros está escrita sobre papiro y en hierático y fue realizada durante el reinado de Tutmosis III y Amenofis II aunque la obra original fue compuesta siglos antes por el propio Neferti, bajo el reinado de Amemenhat I para legitimar su oscura llegada al trono. Consta de 71 lineas de texto, de las cuales 65 son horizontales y 6 son verticales. El papiro fue publicado por Vladímir Golenishchev (1856-1947) y custodiado en el Museo del Hermitage de San Petersburgo (P1116B).

2 Se ha seguido el texto del papiro de San Petersburgo según el libro Kleine Ägyptische Texte de Helck (1992).